

УДК 338.134456:7/798
DOI <https://doi.org/10.26661/2414-1135-2020-80-2-11>

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ АКРОНІМІВ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Ніколаєва Т. М.

*кандидат філологічних наук, доцент,
доцент кафедри іноземної філології*

Київський національний університет культури і мистецтва

вул. Євгена Коновальця, 36, Київ, Україна

orcid.org/0000-0002-4642-1578

nickolayeva.t@gmail.com

Ключові слова: *абревіатури,
абревіація, акроніми,
сучасна англійська мова,
SMS-листування.*

У статті здійснено аналіз лексико-семантичних особливостей акронімів сучасної англійської мови на матеріалах сучасного SMS-листування. Встановлено, що про популярність SMS-мови свідчить багато факторів, як-от: поява в засобах масової інформації конкурсів SMS-віршів; у Великобританії виходить книга, присвячена мистецтву скорочень; філологи Оксфордського університету включають скорочену лексику, якою користуються для написання SMS-повідомлень, в короткий Оксфордський словник; за допомогою SMS-мови молоді люди призначають побачення і навіть зізнаються в коханні. Проаналізовану низку найпопулярніших акронімів на матеріалах сучасного SMS-листування. Резюмовано, що лексична одиниця Lol є похідною від Laughing out loud або Lots of Laughs, з семантичним значенням: 1. гучний сміх; 2. насмішка над ким-небудь. На перший погляд може здатися, що ці значення синонімічні, але все ж між ними є певні відмінності. Лексема Lol в значенні «насміхатися над ким-небудь» з'явилася в 90-ті роки. Абревіатура була винайдена американськими програмістами. У той час було популярно вивчати мови програмування, захоплюватися системами, але більшість людей, які цим займалися, багато чого не розуміли, але вважали, що вони все роблять правильно. Таких людей почали називати Lol (lamer on-line). Узагальнено, що складовими компонентами абревіатури ILY є синтаксична одиниця I love you з семантичним значенням «я люблю тебе». Зазвичай ця абревіатура вживається в інтернет-спілкуванні. Часто її замінюють інші скорочення з тим же семантичним значенням. Це може бути ILY. Скорочення відбулося від I love you, тільки лексему you замінили співзвучною з нею фонемою «и». Іноді в листуванні між молодими людьми можна зустріти наступний набір цифр: 143. Це число також характеризує вираз I love you. Абревіатури використовуються людьми будь-якого віку в усному мовленні, в інтернет-спілкуванні, в різних сферах професійної діяльності (в медицині, у військовій сфері, в діловій сфері). Їх можна зустріти в рекламах, на упаковках продуктів. Назви деяких ресторанів також подані у вигляді абревіатур. У сучасній американській художній літературі абревіатури знайшли своє широке застосування.

LEXICO-SEMANTIC PECULIARITIES OF ACRONYMS OF MODERN ENGLISH LANGUAGE

Nikolaieva T. N.

*Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Senior Lecturer at the Foreign Philology Department
Kyiv National University of Culture and Arts
Yevhena Konovaltsia str., 36, Kyiv, Ukraine
orcid.org/0000-0002-4642-1578
nickolayeva.t@gmail.com*

Key words: *abbreviations, shortenings, acronyms, modern English language, SMS-correspondence.*

The article analyzes the lexical-semantic peculiarities of acronyms of modern English based on materials of modern SMS-correspondence. It has been established that appearance of contests of SMS-poems clearly show the popularity of SMS-language. Moreover, a book, devoted to the art of shortenings, is going to be published in the UK. In addition, Oxford University philologists include a short vocabulary used in writing SMS-messages in a short Oxford dictionary. With the help of SMS-language, young people ask out for a date and even confess their love.

A number of the most popular acronyms based on materials of modern SMS-correspondence has been analyzed. Overall, the lexical unit LOL is derived from Laughing Out Loud or Lots Of Laughs, with semantic meanings such as 1. loud laughter; 2. a jest about someone. At the first sight, it may seem that these meanings are synonymous, but there are some differences between them. The lexical unit LOL, meaning “a jest about someone”, appeared in the 1990s. American programmers invented the abbreviation. At that time, it was popular to learn programming languages and be fond of systems, but most people, who took this up, did not understand much, but believed that they were doing everything right. These people began to be called LOL (lamer on-line). It has been generalized that the components of the abbreviation ILY are the syntactical unit I Love You with the respective semantic meaning. Usually, this abbreviation is used in communication on the Internet. It is frequently replaced by other abbreviations with the same semantic meaning. It may be ILU. The shortening appeared from I love you, but the unit YOU was replaced with its consonant phoneme “U”. Sometimes, when looking at the correspondence between young people, you can find the following set of numbers: 143. This number also characterizes the expression I Love You.

Abbreviations are used by people of any age in spoken language, in the Internet communication, in different fields of professional activity (in medicine, military and business spheres, etc.). They can be found in advertisements and on product packaging. Names of some restaurants are also represented in the form of abbreviations. Those shortenings and abbreviations have also been widely used in modern American fiction literature.

Актуальність дослідження. Причиною виникнення абревіатур в англійській мові багато авторів називають такі явища, як війни, революції, високий прогрес науки і техніки, виникнення підприємств акціонерного і трестового типу, розвиток телеграфу, освіта спортивних товариств і багато іншого [1, с. 24–25]. До цього списку ми можемо додати такі фактори, як широке використання мережі Інтернет і поява універсальної форми комунікації – SMS мови [2, с. 35]. Також сучасне сленгове

Інтернет-мовлення схильне до усічення громіздких номінацій, що стає тенденцією розвитку сучасної англійської мови. Вищевказані фактори підтверджують актуальність цього дослідження.

Мета дослідження полягає у з'ясуванні походження найпродуктивніших в англійськомовному розмовному Інтернет-дискурсі акронімів на матеріалах сучасного SMS-листування.

Досягнення мети передбачає виконання таких завдань:

– вибір із SMS-дискурсу найуживаніших акролексем;

– з'ясування етимології досліджуваних одиниць;

– обґрунтування високої частотності вживання розмовних англомовних абрєвіатур.

Предмет дослідження – лексико-семантичні особливості, етимологічна природа й функції акронімів англійської мови.

Об'єкт дослідження – акроніми як продуктивний тип абрєвіаційного словотворення в сучасній розмовній англійській мові.

Аналіз останніх досліджень і публікацій.

Проблема виникнення абрєвіатур і акронімів здобула поглибленого вивчення у ХХ – на початку ХХІ ст. Така зацікавленість пов'язана з періодом розквіту абрєвіації загалом, що припадає саме на цей час. Абрєвіація взагалі та акронімія як окреме явище цікавили багатьох вітчизняних і зарубіжних науковців (О.С. Ахманова, В.Г. Гак, О.М. Девальєр, К.М. Редозубова, О.П. Шаповалова, Л. В. Щерба, І.О. Бодуен де Куртене, М. Гревіс, Н. Каташ, Ж. Ре-Добов, А. Ре, М. А. Цюпа та інших). У працях лінгвістів вивчаються різні види абрєвіатур: усічені одиниці (В.П. Артамонов, Л.О. Лазарева, Г.Д. Маслово, М.О. Смахтін), телескопні слова (І.Б. Воронцова, Є.А. Дюжикова, А. Менда, О.В. Ткачик). На жаль, питання лексико-семантичних особливостей акронімів сучасної англійської мови не здобуло належного вивчення.

Основний матеріал. Про зростаючу останнім часом популярність SMS-мови свідчить поява в засобах масової інформації конкурсів SMS-віршів; в Великобританії виходить книга, присвячена мистецтву скорочень; філологи Оксфордського університету включають скорочену лексику, якою користуються для написання SMS-повідомлень, в короткий Оксфордський словник. За допомогою SMS-мови молоді люди призначають побачення і навіть зізнаються в коханні [4, с. 100].

Так, наприклад, лексична одиниця Lol є похідною від Laughing out loud або Lots of Laughs, з семантичним значенням: 1. гучний сміх; 2. насмішка над ким-небудь [3, с. 93]. На перший погляд може здатися, що ці значення синонімічні, але все ж між ними є певні відмінності. Лексема Lol у значенні «насміятися над ким-небудь» з'явилася в 90-ті роки. Абрєвіатура була винайдена американськими програмістами. У той час було популярно вивчати мови програмування, захоплюватися системами, але більшість людей, які цим займалися, багато чого не розуміли, але вважали, що вони все роблять правильно. Таких людей почали називати Lol (lamer on-line) [2, с. 35]. Але з часом цю абрєвіатуру почали використовувати на форумах, в чатах, як насмішку над ким-небудь або чим-небудь. Надалі початкове значення Lol забулося, і зараз більшість користувачів вважають, що Lol – це просто гучний сміх. Самі ж англійці найчастіше замість абрєвіатури LOL використовують

інший її варіант – lololol. У цьому прикладі простежується використання абрєвіатури Lol:

Person 1 – Nataliya, don't touch my casper!

Person 2 – lol ... are you sure he's yours?

Person 1 – lol! (<http://vk.com/beginnenenglish.ru>)

Тоді як абрєвіатура Imo зобов'язана своєю етимологією фразі “in my opinion”. Ця лексична одиниця демонструє збіг лексичного і семантичного значення. Компоненти, що входять до її складу є великими літерами фрази in my opinion. Зазвичай цю абрєвіатуру використовують на форумах, в on-line оголошеннях [9, с. 71–73]. Також Imo широко застосовується в інтернет-спілкуванні, чатах, блогах. За допомогою цієї абрєвіатури користувачі відстоюють свою точку зору, погоджуються або відкидають думку інших. Абрєвіатура виникла в зв'язку з необхідністю економії часу і символів під час написання повідомлення. Використання цієї лексичної одиниці простежується в таких прикладах:

1. Person 1: IMO, the sky is blue.

Person 2: I would flame you and try to argue your statement, which I would fill with many personal insults to feel better about myself, but you said “IMO”, so I cannot do that without looking like a retard.

2. Person 1: “Imo, I believe they should change this about this game”.

Person 2: “I think they should make more episodes for this television show, imo” (<http://www.urbandictionary.com>)

Лексема BRB виникла від заголовних букв фрази *be right back*. Використовуючи абрєвіатуру BRB, людина повідомляє про те, що має відлучитися, але обов'язково повернеться через деякий час. Як і попередні скорочення, BRB використовується здебільшого в мережевому спілкуванні. Часто після вживання цієї лексичної одиниці пишуть причину відсутності, наприклад: *brb, mom's calling* або *brb, someone at the door*.

BON – семантичне значення цієї абрєвіатури впливає з лексичного значення її компонента – *Believe it Or Not*. Ця лексема несе в собі значення *вір чи ні*. Абрєвіатура BON виникла з метою скорочення фрази *Believe it Or Not* в інтернет спілкуванні для економії часу [7, с. 100]. На цей час абрєвіатура BON використовується не тільки в інтернет мережах, але і широко застосовується в усному мовленні. Підтвердження вживання абрєвіатури BON ми знаходимо в такому прикладі:

Person 1: BON, but I see him yesterday!)))

Person 2: Really? It's impossible! (<http://cyberfight.ru/site/news/49783/>)

Натомість лексична одиниця HAND є похідною від *Have a nice day*. Семантичне значення цієї абрєвіатури несе в собі побажання гарного дня. Вираз *Have a nice day* зазвичай використовується в кінці спілкування. Складовими компонентами цього акроніму є початкові літери

словосполучення *Have a nice day* [Гільченко 2005, с. 78] Акронім *HAND* вимовляється єдиним словом, а не по буквах і здебільшого використовується в мережевому спілкуванні, як прощальна фраза або побажання успіху в якомусь значущому дні для користувача. Використання аббревіатури *HAND* в листуванні між молодими людьми підтверджується таким прикладом:

*L! Sa ~: thats not gna happen ajay sorry
ajay21:!?*

L! Sa ~: Hey Emad

mAd +: hi. HAND (www.chat.co.uk)

Семантичне значення аббревіатури *OMG* впливає з лексичного значення складових її компонентів *Oh my God!* Однак, на думку носіїв англійської мови, слово *God* може образити почуття іншої людини, тому краще замінити фразу *Oh my Good* на *oh my goodness / gosh*. Обидва варіанти цієї аббревіатури несуть в собі одне семантичне значення: *О Боже*. Це скорочення вживається залежно від контексту з подивом чи відразою. Аббревіатура *OMG* особливо популярна серед молодих дівчат. Вона широко використовується як в інтернет спілкуванні, так і в розмовній мові. У таких прикладах простежується використання цієї лексичної одиниці:

– OMG, I'm lucky to meet real men in my life, coz non of them told me this phrase:)

– OMG, 2:45! Good night for everyone!

– Peace Nick. (http://vk.com/beginnenenglish.ru)

Складовим компонентом аббревіатури *BF* є лексична одиниця *boyfriend*, семантичне значення якої «молодий чоловік, хлопець, партнер». Аббревіатура *BF* є загальноприйнятим скороченням в листуванні, блогах, sms-повідомленнях. Цей акронім здебільшого популярний серед жіночої статі. Останнім часом аббревіатура *BF* знайшла своє широке застосування не тільки в інтернет-мережах, але і в розмовній мові. Нижче наведено приклад використання лексичної одиниці *BF* в семантичному значенні «хлопець»:

If I have a BF I cant be happy without see, touching, smelling ETC <...> This is the truth. (http://vk.com/beginnenenglish.ru)

Складовим компонентом лексичної одиниці *GF* можна вважати словосполучення *girlfriend*. Семантичне значення цієї аббревіатури: кохана дівчина, подруга. Цей акронім популярний серед молодих хлопців. Дуже часто він вживається в заниженому значенні. Як і аббревіатура *BF*, *GF* широко використовується не тільки в інтернет-спілкуванні, але і в усному мовленні, як молодіжний сленг. Лексему *GF* часто вживають в анекдотах і різних жартах, що підтверджується контекстуально:

Son – Mom! What's a Gf?

Mom – If you're a good boy, you'll get one when you're older.

Son – What if I am not a good boy?

Mom – You'll get many. (http://vk.com/beginnenenglish.ru)

Лексична одиниця *ASAP* є похідною від *As Soon As Possible*, з семантичним значенням: *як можна швидше*. Як було згадано вище, в середині 90-х років було популярно серед молоді невимушено освоювати онлайновий простір. З появою спілкування в мережі Інтернет був зроблений рішучий крок до економії мовних засобів. Тому для зручного і швидкого написання фрази *As Soon As Possible* з'явилася аббревіатура *ASAP*. На цей час вона продовжує широко використовуватися на форумах, в чатах, а також в усному мовленні серед молодих людей як сленг. Використання акроніма *ASAP* проілюстровано в такому прикладі:

– When u give me that film?))

– I think tomorrow! But when u want?)))

– ASAP, PLS))) (http://cyberfight.ru/site/news/49783/)

Складовими компонентами аббревіатури *ILY* є синтаксична одиниця *I love you* з семантичним значенням *я люблю тебе*. Зазвичай ця аббревіатура вживається в інтернет-спілкуванні. Часто її замінюють інші скорочення з тим же семантичним значенням. Це може бути *ILU*. Скорочення відбулося від *I love you*, тільки лексему *you* замінили співзвучною з нею фонемою *u*. Іноді в листуванні між молодими людьми можна зустріти такий набір цифр: 143. Це число також характеризує вираз *I love you*.

Якщо розглянути кількість букв у кожному слові словосполучення, то можна помітити, що *I* має одну літеру, *love* – чотири, *you* – три літери. Внаслідок цього з'явилося числове скорочення 143 [7, с. 78]. Іноді синтаксичну одиницю *I love you* позначають символом <3. Він характеризує серце, що лежить на боці, тобто значок <3 – це визнання в любові до іншої людини.

Всі розглянуті скорочення і символи словосполучення *I love you* зручні в написанні, оскільки займають мінімальну кількість часу, тому вони досить поширені серед молодих людей. Розглянемо приклади, які відображають використання цих скорочень:

Короткий уривок з твору «Ромео і Джульєтта»: FeudTween2hses – Montague & Capulet. RomeoM falls <3 w / JulietC @ mary Secretly Bt R kills J \ 's Coz & isbanishd. J faces Death. As Part of Plan2b-w / R Bt leter Bt ItNvr Reachs him. Evry1confuzd – bothLuvrs kil Emselves. (Газета «Англійська мова», 2009)

“My smmr hols wr CWOT. B4, we used 2go2 NY 2C my bro, his GF & thr 3 kids FTF. ILNY, it's a gr8 plc.” (http://vk.com/beginnenenglish.ru)

Аббревіатура *CU* є скороченою формою лексичної одиниці *see you* з семантичним значенням *побачимося*. Вже було згадано, що англійська мова – це мова співзвучних слів, тому під час утворення аббревіатури *CU* лексеми були замінені

на співзвучні з ними фонемі. Лексична одиниця *see [si:]* має таку ж звукову транскрипцію, як і відповідна буква англійського алфавіту «C» [si:] [7, с. 45]. А буква «U» повністю збігається за звучанням з займенником *you*. Тому для зручності та економії часу сучасні молоді люди використовують скорочену форму [7, с. 88]. Ця аббревіатура досить поширена під час спілкування в чатах, на форумах, в блогах. Вона популярна серед підлітків і сучасної молоді. Використання цього скорочення відбивається в такому прикладі:

I'd love 2 CU f2f. Please write back asap. Love, Jack. (www.spinchat.com)

Висновки й результати. Розглянувши перекладені вище аббревіатури, ми можемо зробити висновок, що вони закріпилися в сучасній розмовній англійській мові. Аббревіатури використовуються людьми будь-якого віку в усному мовленні, в інтернет-спілкуванні, в різних сферах професійної діяльності (в медицині, у військовій сфері, в діловій сфері). Їх можна зустріти в рекламах, на упаковках продуктів. Назви багатьох торгових марок також подані у вигляді аббревіатур. В сучасній американській художній літературі аббревіатури знайшли своє широке застосування. За допомогою них письменники передають читачеві атмосферу сучасності, висловлюють просте дружнє ставлення між героями, розкривають настрої твору в доступній і звичній для нас формі. Аббревіатури справили величезний вплив на англійську мову. Вони використовуються замість довгих, складних лексичних одиниць як в усному, так і в писемному мовленні. Вивчення аббревіації є важливим процесом на сьогоднішній день, оскільки саме аббревіатури й скорочення зможуть стати причиною виникнення абсолютно нового англійського розмовного мовлення.

Перспективи подальших досліджень полягають у вивченні лексико-семантичних особливостей акронімів в сучасній англійській мові на матеріалах молодіжного сленгу, розмовного мовлення й інших експресивних реєстрів англійської мови.

ЛІТЕРАТУРА

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. Изд. «Советская энциклопедия», Москва. 2006. 598 с.
2. Деякі тенденції у розвитку телескопійних слів сучасної англійської мови / Омельченко Л.Ф., Максимчук Н.М., Бех П.О., Биркун Л.В. Київ : НМК ВО, 1992. 59 с.
3. Влахов С., Флорин С. Непереводимое в переводе. Москва : Р. Валент, 2006. 360 с.
4. Волошин Е. Аббревиатуры в лексической системе английского языка : дисс. ... канд. филол. наук; 1-й Моск. гос. пед. ин-т иностр. яз. им. Мориса Тореза. Москва, 1967. 279 с.
5. Гільченко Р. Англо-український навчальний словник авіаційних термінів. Київ, 2005. 220 с.

6. Дейнека В. Типи аббревіатур та їх функціонування в терміносистемі митної справи. Науковий вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки. Луцьк, 2011. № 5. Ч. 2. С. 137–141.
7. Ионина А.А. Особенности современного текстового мышления. SMS-язык. Москва, 2007. 213 с.
8. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. Москва, 2003. 356 с.
9. Павлова О. Роль і місце аббревіації в системі термінотворення. Наукові записки Національного університету «Острозька академія». Сер. : Філологічна. Острог, 2012. Вип. 27. С. 71–73.

REFERENCES

1. Akhmanova O.S. (2006). Slovar lynchvystycheskykh terminov [Dictionary of Linguistic Terms]. Moscow : Sovetskaya Entsiklopedia [Russian].
2. Deiki tendentsii u rozvytku teleskopiinykh sliv suchasnoi anhliiskoi movy [Some Trends in the Development of Telescopic Words of the Modern English] (1992). / Omelchenko L.F., Maksymchuk N.M., Bekh P.O., Byrkun L.V. Kyiv : NMK VO [Ukrainian].
3. Vlahov, S., Florin, S. (2006). Neperevodymoe v perevode [Untranslatable in Translation]. Moscow : R. Valent [Russian].
4. Voloshin, E. (1967). Abbreviatury v leksicheskoy sisteme anglijskogo jazyka [Abbreviations in the Lexical System of the English Language]: Thesis for PhD in Philology; 1st Moscow State Maurice Torez Pedagogical Institute of Foreign Languages. Moscow [Russian].
5. Hilchenko, R. (2005). Anhlo-ukrainskyi navchalnyi slovnyk aviatsiinykh terminiv [English-Ukrainian Educational Dictionary of Aviation Terms. Kyiv : NAU [Ukrainian].
6. Deineka, V. (2011). Typy abreviatur ta yikh funktsionuvannia v terminosystemi mytnoi spravy [Types of Abbreviations and Their Functioning in the Customs Terminology System]. Scientific Bulletin of Lesia Ukrainka Volyn National University, 5(2), pp. 137–141 [Ukrainian].
7. Ionina, A.A. (2007). Osobennosti sovremenogo tekstovogo myshlenija [Features of Modern Textual Thinking]. Moscow : SMS Language [Russian].
8. Krysin, L.P. (2003). Tolkovyj slovar' inozazychnyh slov [Explanatory Dictionary of Foreign Words]. Moscow : Jeksmo [Russian].
9. Pavlova, O. (2012). Rol i mistse abreviatsii v systemi terminotvorennia [The Role and Place of Abbreviations in the System of Term Formation]. Naukovi zapysky Natsionalnoho universytetu "Ostrozka akademiia". Ser.: Filolohichna, 27, pp. 71–73 [Ukrainian].